

karrika arteen eguna

TOPADA FABRIKA



Journée des Arts
de la rue

Ikusgarriak • Spectacles

urrikik • gratuit

27.
09.
2025

TOPADA fabrika

Ipar Euskal Herriko karrika arteen fabrika

Une Fabrique des Arts de la rue au Pays Basque

TOPADA Fabrikak artista profesionalak sorkuntza urrats guzietan sustatzeko eta laguntzeko xedea du, lehen egitasmotik publikoarekiko topaketara. Harrera, egonaldi eta esperimentazio toki bat izanzen gara, arte mota guziei irekia: antzerkia, dantza, zirkua, musika, txotxongiloak, muntadurak, eremu publikoan eta ezohiko lekuetan aritzeko helburuarekin.

TOPADA Fabrika a l'ambition de soutenir et d'accompagner les artistes professionnels dans toutes les étapes de leur création, de la première idée jusqu'à la rencontre avec le public. Nous serons un lieu d'accueil, de résidence et d'expérimentation ouvert à toutes formes artistiques : théâtre, danse, cirque, musique, marionnettes, installations, avec pour objectif d'investir l'espace public et les lieux insolites.

EKINTZEN LURRALDEA

LE TERRITOIRE D' ACTIONS



TOPADA Fabrika herrietan gaindi ibiltzen da, gogoen eta sortzeko topaketen arabera. Lurraldearekin eta bertako biztanleekin lokarriak jostea da gure nahia. Zuei dei egin dezakegu, parte hartu, lekukotasuna eman dezazuen, ikustera etorri, proiektu honen eragile izan zaitezten... bakarka ala taldeka, elkarte, ikastetxe, erietxe baten bitartez...

TOPADA Fabrika se déplacera dans les villages, au gré des envies et des rencontres à créer. Le désir est de tisser des liens avec le territoire et ses habitants. Vous pourrez être sollicités, invités à participer, à témoigner, à venir voir, à être acteur et actrice de ce projet... que ce soit à titre individuel ou en groupe, via une association, une école, un établissement de soin, etc.

27. 09. 2025

Arrosan antolaturiko 2025eko irailaren 27ko besta egunak **proiektuaren hastapena** markatuko du egonaldian diren hiru konpainien harrerarekin eta sortzen ari diren ikuskizunen aurkezpen publikoarekin, hots "aurrerapenak".

Horrelako hitzordu franko izanen da urtean zehar TOPADA Fabrikaren galtzarrean. Hara zergatik arte-prozesu horietan zuek murgiltzeko eta konpainia horiekien topatzeko hautua egin dugun, zuen iritzia behar dutelarik haien proiektua aitzina eramateko.

Ikuskizun bururatuak ere aurkeztu nahi ditugu, eremu publikoan, itxura orotakoak, karrika arteen aniztasuna zabaltzeko.

Azkenik, musika une baten inguruan, eguna baliatuko dugu TOPADA Fabrika aurkezteko, proiektuaren lankide den Le Petit Théâtre de Pain konpainiarekin elkarlanean.

La journée festive du 27 septembre 2025 à Saint Martin d'Arrossa marque le **démarrage du projet** avec l'accueil de trois compagnies en résidence et la présentation publique de leurs spectacles en cours de création, ce que nous appelons des « sorties de résidence ».

Ce type de rendez-vous sera régulier dans l'année au sein de TOPADA Fabrika. C'est la raison pour laquelle nous choisissons de vous immerger dans ces processus artistiques et de partager la rencontre de ces compagnies, qui ont besoin de vos retours pour poursuivre leurs projets.

Nous souhaitons également donner à voir des spectacles achevés qui jouent en espace public sous différentes formes, pour un panorama représentatif des arts de la rue.

Enfin, autour d'un temps musical, nous profiterons de cette journée pour vous présenter TOPADA Fabrika, avec la complicité du Petit Théâtre de Pain, compagnie associée au projet.

KONPAINIAK - LES COMPAGNIES



aurrerapenak • sorties de résidence

PERNETTE

LE POLPESSE

ELIRALE

ikusgarriak • spectacles

VENTS & MARÉES

PERNETTE

GRAND COLOSSAL THÉÂTRE



COMPAGNIE

VENTS & MARÉES

→ Hendaia • Hendaye



PILOTALEKUA

FRONTON

▶▶ 9:45 Plaza-Place / ▶▶ 13:30 Paisaia-Paysage / ▶▶ 17:00 Hitzaldia-Conférence



20 min ibilaldi bakoitza
/déambulation
30 min hitzaldia / conférence



10+ urte • Dès 10 ans
<16 heldu batek lagundurik
-16 ans accompagnés d'un adulte



ZORTZIGARREN ESKUALDEA

« Zortzigarren eskualdea »
soinu-ibilaldi segida bat da,
Kaliforniako euskal diasporaren
giroan kokatua. Historia,
oroimen eta nortasun bera duten
bi lurraldeen arteko lotura
ikusezinak maparatzeko saiakera
poetikoa da, milaka kilometro
direlarik bien artean.
Elkarrekiko loturarik ez duten bi
soinu-ibilaldi (plaza eta paisaia)
proposatuak izanen dira. Ondotik,
konpainiak kartografia horien
sorkuntzari buruzko hitzaldi-
emanaldi bat eskainiko du.

@judithmillot



Ibilaldiak egiteko, soinu sorkuntzak
deskargatu behar dituzue urrikir, konpainiaren
webgunean. Ondotik, gunera etorri zuen
sakelako adimenduna eta entzungailuak ekarrit,
ongi kargaturik. Lekuan berean deskargatzen
ahalko duzue. MP3 irakurgailu batzuk
izanen dira eskuragarri.

Pour réaliser les promenades, téléchargez
les créations sonores gratuitement sur le
site internet de la compagnie. Venez avec
votre smartphone bien chargé et vos écouteurs.
Possibilité de les télécharger sur place.
Quelques MP3 seront à disposition.

LA HUITIÈME PROVINCE

« La huitième province »
est une série de promenades
sonores sur la diaspora basque
en Californie. Il s'agit
d'une tentative poétique de
cartographier les liens invisibles
entre deux territoires séparés
par des milliers de kilomètres
mais unis par l'Histoire,
la mémoire et l'identité.
Deux promenades sonores (place et
paysage), indépendantes l'une
de l'autre, sont proposées.
Elles se terminent par une
rencontre avec la compagnie qui
propose une conférence-performance
autour de la création de ces
cartographies.

Idea originala, dramaturgia eta
idazketa • Idée originale, dramaturgie
et écriture : Alexia Papantchev
Soinu sorkuntza, muntaketa eta nahasketa
Création sonore, montage et mixage :
Ander Fernandez
Posta karten sorkuntza bisuala
Création visuelle des cartes postales :
Judith Millot
Idazketa eta dramaturgia euskaraz
Écriture et dramaturgie en euskera :
Ainara Gurrutxaga

OARA, CAPB, Département 64, Région Nouvelle
Aquitaine, Ville d'Hendaye.

En coréalisation
avec :



ciedesventsetmarees.com



@cartographiedesmemoires



www.cartographiedesmemoires.com/
promenades/la-huitime-province



COMPAGNIE

PERNETTE

→ Besançon

331, Behereko
bidea

ANNA ETXEAREN PARKEA

JARDIN DE LA VILLA ANNA

▶▶ 11:00

60 min (Ikusgarriaren zatia +
topaketa • Extrait + discussion)10+ urte
Dès 10 ans

WI - LA PEAU DES ARBRES

Wi elkartasun eremu baten bilaketa da, izadiarekiko, oihan batekiko edo eremu oihantsu batekiko adostasun mentura, hunkimena, usaimena, dastamena eta ikusmenaren bitartez, ikus daitezkeen ala ikusezinak diren biztanleen iratzartzearen bitartez. Entzuten diren animaliak gomitatuko ditugu, asmatzen ditugunak, usnatzen gaituztenak, naturaz gaidiko izakiak aurkituko ditugu, harri baten azpian, erreka baten hondoan edo lainoen artean kokaturik...

Wi - zuhaitzen azala da, dantzarien gorputzak irudikaturik.

Wi est la quête d'un espace de communion, d'un accord possible avec la nature, une forêt ou un espace boisé, au travers des sens du toucher, de l'odorat, du goût et de la vue, au travers du réveil de ses habitants, visibles et invisibles. Il s'agira d'y inviter les animaux que l'on entend, que l'on devine, qui nous respirent, d'y retrouver les êtres surnaturels, présents sous une pierre, au fond d'un ruisseau ou au coeur du brouillard...

Wi - c'est la peau des arbres, incarnée par le corps des danseurs.

5



@JCBruet

Koreografia • Chorégraphie :

Nathalie Pernette

Dantzariak • Interprétation :

Morgane Floch, Jessie-Lou Lamy-Chappuis,
Laure Wernly

Musika sorkuntza • Création musicale :

Franck Gervais

Argi sorkuntza • Création lumière :

Caroline Nguyen

Association NA/compagnie Pernette, Le Dôme - Scène conventionnée d'Albertville (73), Le Lux - Scène nationale de Valence (26), Sur le pont - CNAREP en Nouvelle Aquitaine (17), Scènes croisées - Scène conventionnée de Lozère (48), Le Cratère - Scène nationale d'Alès (30), La Lisière, Bruyère le Châtel (91), Réseau Risotto - Ile de France, Parc naturel régional des Landes, TOPADA Fabrika, L'Atelier 231 - Sotteville-lès-Rouen (76).



compagnie-pernette.com



@compagniePernette



@compagniePernette



COMPAGNIE

LE POLPESSE

→ Toulouse & Crest

500, Behereko
bidea

ESKOLAKO KORRALEA

COUR DE L'ÉCOLE PUBLIQUE

▶▶ 14:30

60 min (Ikusgarriaren zatia +
topaketa • Extrait + discussion)6+ urte
Dès 6 ans

FR

ATTENTION À LA TÊTE

Hiru eskujokari, bainuontzi bat, 100 pilota, 11 mazo, 12 esku. Horra unibertso sentikor eta intimista bati bizia emanen dioten elementuak. Ikuskizunak erortzearen aitzinean temati izatea goratzen du. Arrakastari baino horretara heltzeko bideari eginen zaio so eta porrota umorez hartuko da. « Kasu burua, edo erortzearen gaineko ikasketak » obrak eskujokoari buruzko ikuspuntua du erakusten, porrotaren frustrazioa alde batera utz eta perfektu ez izatearen ederra goratuz.

Trois jongleuses, une baignoire, 100 balles, 11 massues, 12 mains. Voici les éléments qui donneront vie à un univers sensible et intimiste. Un spectacle qui célèbre la persévérance face à la chute où l'attention ne sera pas portée à la réussite mais au chemin pour y arriver, en embrassant l'échec avec humour. « Attention à ta tête ou les études sur la chute » est un projet qui montre un autre point de vue du jonglage, laissant de côté la frustration de l'échec pour honorer la beauté de l'imperfection.

6



@LePolpesse

Ideaia & Jokoa • Idée & jeu :
Cecilia Zucchetti, Gioia Santini,
Francesca Fioraso
Kanpoko begirada • Regard extérieur :
Sylvain Cousin

La Verrerie d'Alès, Le Prato, Cirque Jules Verne,
Le Plongeur, Cité du Cirque, Pôle national
Cirque Le Mans Sarthe Pays de la Loire, Espace
Paul Jargot, Scène ressource en Isère, Ville de
Crolles, Maison des Jonggles, Département du
Gard, AIZ Agglomération, Central del Circ,
Ville d'Hendaye, TOPADA Fabrika.

En coréalisation
avec la ville
d'Hendaye et:



laverrieriedales.fr



@lePolpesse



COMPAGNIE

ELIRALE

→ Senpere • Saint-Pée-sur-Nivelle



PILOTALEKUA

FRONTON

▶▶ 16:00



45 min (Ikusgarriaren zatia + topaketa • Extrait + discussion)

Denentzat
Tout public

BOTA

« Indar guzia emanik, urratsa ematen duen jendetzaren artean sartzea, aho batez »

Bi koreografoen katalan eta euskal jatorrien bitartez, « b0ta » ikuskizunak bidaia dantzatu eta kantatu baten itxura hartzen du, bi tradiziozko kulturen arteko topaketa. Bikote zirimolatsua, ipuinaz, bozkarioz, soinuaz eta bizitza hauskorreko ondareaz josirik.

« Se jeter à corps perdu dans la foule qui saute le pas, à l'unisson »

Au travers des origines catalane et basque des deux chorégraphes, « b0ta » prend la forme d'un voyage dansé et chanté, la rencontre entre deux cultures traditionnelles. Un duo virevoltant, nourri d'histoires, de joies, de sonorités, et d'héritages à l'existence fragile.



©Joana_Millet-Arias

Sorkuntza, koregrafia eta interpretazioa
Création, chorégraphie et interprétation :
 Joana Millet-Arias et Jon Vernier-Bareigts
Kanpoko begiradak • Accompagnement
chorégraphique :
 Pantxika Telleria & Víctor Pérez
Eszenografia • Scénographie :
 Compagnie Elirale

CAPB / CCN Biarritz et CD 64.



elirale.org



@compagnieeliralekonpainia



@elirale konpainia



COMPAGNIE

PERNETTE

→ Besançon



PILOTALEKUA

FRONTON

▶▶ 18:00



60 min

8+ urte
Dès 8 ans

HEYOKA

« Heyoka - la tête à l'envers » (burua nahasia) taldeko mozkorraldi eremu baten bilaketa da. Basa-gizakien eta arima herratuen tradizio bat berpiztea da xedea; elasturi kritikoa sustatzea eta hori dena nora ezean ibilaraztea, maskaturik, mozorroturik eta, oroz gainetik, dantzaturik. Heyokako dantzariak taldeka erantzuten diote xedeari eta beren beldurraren eta haserrearen hautaturiko gaia irudikatzen dute eroki. Fantastikotasuna, bitxikeria, espantukeria eta iragatearen eraginpean antolatua da; hitz batez, ilargi betearen eraginpean!

« Heyoka - la tête à l'envers » est la quête d'un espace d'ivresse collective. L'envie est de faire resurgir une tradition des hommes sauvages et des revenants ; d'encourager la verve critique et d'orchestrer le tout en une déambulation masquée, costumée et définitivement dansée. Les danseurs d'Heyoka y répondent en bande et incarnent à la folie l'objet choisi de leur crainte et de leur colère. L'ensemble est placé sous le signe du fantastique et de l'étrange, de l'exagération, du passage ; bref sous le signe de la Pleine Lune !

Koregrafia • Chorégraphie : Nathalie Pernette, assistée de Regina Meier
Dantzariak • Interprétation : Lucien Brabec, Franck Gervais, Marion Gregori, Jessie-Lou Lamy-Chappuis, Morgane Floch, Nathalie Pernette
Musika sorkuntza • Création musicale : Franck Gervais



@pascal Dusser

Théâtre d'Auxerre - scène conventionnée,
 Théâtre le Sémaphore - scène conventionnée de Port-de-Bouc, Le Moulin fondu - CNAREP de Garges-lès-Gonesse, L'Atelier 231 - CNAREP de Sotteville-lès-Rouen, Le Carré - scène nationale de Château-Gontier, Communauté d'Agglomération de Saint-Quentin-en-Yvelines (avec La Commanderie - mission danse), Ateliers Frappaz - CNAREP de Villeurbanne, Communauté d'Agglomération Pays Basque & CCN Malandain Ballet Biarritz.
 La compagnie est aidée par le Ministère de la Culture et de la Communication/Direction régionale des affaires culturelles de Bourgogne-Franche-Comté, au titre de l'aide à la compagnie chorégraphique conventionnée et Atelier de Fabrique Artistique, la Ville de Besançon, le Conseil régional de Bourgogne-Franche-Comté et le Conseil départemental du Doubs.



compagnie-pernette.com



@compagniePernette



@compagniePernette



COMPAGNIE

GRAND COLOSSAL THÉÂTRE

→ Montreuil



PILOTALEKUA

FRONTON

▶▶ 20:30



60 min

10+ urte
Dès 10 ans

BATMAN CONTRE ROBESPIERRE

Jean-Claude Barbès, zuk eta nik bezala, ez du nehoiz deus txarrik egin. Zuk eta nik bezala, dena bazuen eta dena galduko du zergatik ulertu gabe. Batman contre Robespierre ikuskizunak publikoari libertitza proposatzen dio horren erortzea jarraikiz, askoz hobeki irri egiten baita besteen zorigaitzez.

Jean-Claude Barbès, comme vous et moi, n'a jamais rien fait de mal. Comme vous et moi, il avait tout et il va tout perdre sans comprendre pourquoi. Batman Contre Robespierre, propose au public de venir se divertir en assistant à sa chute, puisqu'on rit beaucoup mieux du malheur des autres.



@Caroline Bazin

Testua eta antzezpena

Texte et mise en scène :

Alexandre Markoff, Sebastien Delpy,
Nicolas Di Mambro, Sylvain Tempier
& Aline Vaudan

Ville de Clichy, Conseil Général des Hauts-de-Seine.



grandcolossal.com



@le_grand_colossal



@le Grand Colossal Théâtre

MUSIKA ETA TOPADAREN ESTREINALDIA MUSIQUE ET INAUGURATION DE TOPADA



PILOTALEKUA

FRONTON

@Nahia_Garat



BAHEZ

▶▶ 12:15-13:30

Bahez taldeko pandero joleen kantuak Euskal Herriko musika herrikoia ren ondaretik datoz. Bahea zeharkatzen duen sablearen gisara, haien ahots eta eritmoak karrika, besta eta jendeen artean hedatzen dira bakoitzak bere baitan dituen melodien oihartzuna bilakatuz.

Bahez est un collectif de chanteuses et joueuses de pandero ancrées dans les musiques populaires actuelles et héritées du Pays Basque, à l'initiative et sous la direction de Maider Martineau et Pauline Lafitte. Comme les grains de sable dans le tamis, les voix et percussions se fraient un chemin au milieu des foules, des rues et des fêtes, afin de faire renaître encore et encore une tradition qui résonne au plus proche des gens.

DIZKOBOL



▶▶ 19:00-20:00 + 21:30-22:30

Euskal Discorock, besta giroan eta energia indartsu batean Euskal Herriko eta munduko kantuak bere erara berritz hartzen dituen taldea da DIZKOBOL !

DIZKOBOL reprend de manière festive et pleine d'énergie, des chansons du Pays Basque et du monde !

ESTREINALDI ARTISTIKOA INAUGURATION ARTISTIQUE

▶▶ 20:00-20:30

Le Petit Théâtre de Pain Konpainiarekin elkarlanean avec la Complicité du Petit Théâtre de Pain

TOPADA FABRIKA



ARGIBIDE PRAKTIKOAK INFOS PRATIQUES

- Egun osoa urririk, denei irekia.

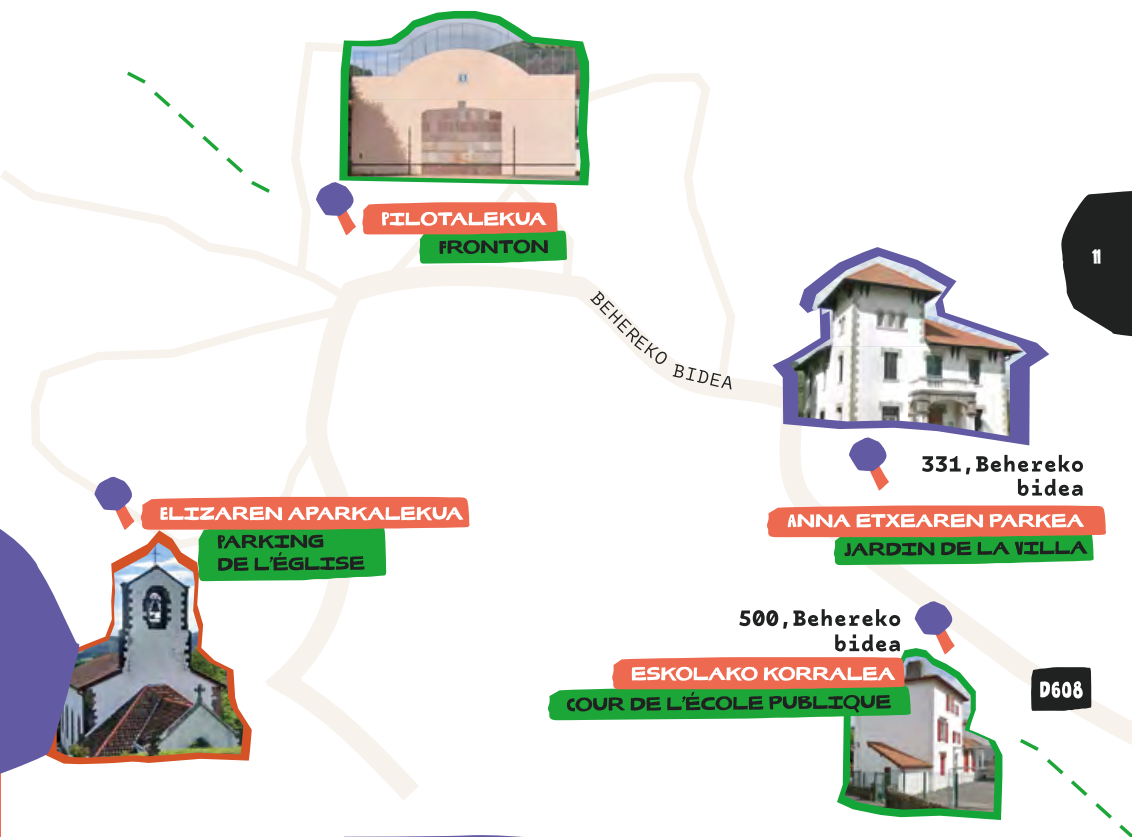
Journée
entièrement
gratuite, ouverte
à tou.te.s.

- Edantegia eta jatekoa egun osoan zehar pilota plazan.

Bar et
restauration
toute la journée
au fronton.

- Eguraldi txarra izanez gero, ikuskizun batzuk trinketean aterpetuko dira.

En cas de
mauvais temps,
certains
spectacles
pourront être
repliés au
trinquet.



Aparkatzeko : geltokia eta postaren inguruan.

Parking conseillé : à proximité
de la gare et de la poste communale.

Ordutegia Horaire	Konpainia Compagnie	Ikusgarria Spectacle	Orr. P.
▶▶ 9:45-10:30	VENTS & MARÉES	LA HUITIÈME PROVINCE 1	4
▶▶ 11:00-12:00	PERNETTE	WI	5
▶▶ 12:15-13:30	BAHEZ		10
▶▶ 13:30-14:15	VENTS & MARÉES	LA HUITIÈME PROVINCE 2	4
▶▶ 14:30-15:30	LE POLPESSE	ATTENTION À LA TÊTE	6
▶▶ 16:00-16:45	ELIRALE	BOTA	7
▶▶ 17:00-17:45	VENTS & MARÉES	LA HUITIÈME PROVINCE 3	4
▶▶ 18:00-19:00	PERNETTE	HEYOKA	8
▶▶ 19:00-20:00	DIZKOBOL		10
▶▶ 20:00-20:30	INAUGURATION DE TOPADA ESTREINALDIA		10
▶▶ 20:30-21:30	GRAND COLOSSAL THÉÂTRE	BATMAN CONTRE ROBESPIERRE	9
▶▶ 21:30-22:30	DIZKOBOL		10

KONTAKTUAK + XEHETASUNAK CONTACTS + INFOS



Aurelie : 06 61 08 60 92
Miren : 06 58 82 23 92

→ info@topada.eus



TOPADA Fabrika 2024ko urrian sortu den kultura-elkarte bat da.
Bere egoitza soziala Luhuson kokatua da.
TOPADA Fabrika est une association culturelle créée en octobre 2024.
Son siège social est à Louhossaou.

Lizentzia zenbakia • N° de licence :
PLATESV-D-2025-000196 et PLATESV-D-2025-000197